

Sipario

Canzone: Beautiful, Intro Sigla, JPM Orchestra

Alcune ragazze sono sedute, altre dietro in piedi.

Durante il discorso di Jenny, le ragazze reagiscono a quello che dice.

Jenny Benvenuti, oggi abbiamo il piacere di presentarvi una specie di homo sapiens: si tratta di un essere umano adulto di genere femminile, anche comunemente chiamata donna.

Le donne sono delle creature affascinanti e piene di mistero. La donna è un essere vivente tutto particolare, parecchi hanno provato a studiarla e capirla. Vive in habitat abbastanza comuni. Si reputa che le donne siano più spesso dedite a una maggior attenzione all'estetica del proprio corpo. Questa differenza, rispetto all'altra specie di homo sapiens: l'uomo, si manifesta con l'uso di diversi artifici, come il maquillage e l'utilizzo di gioielli ornamentali. In ogni caso è dimostrato che la donna è invidiosa, soprattutto verso le sue simili che indossano abbigliamento simile, peggio se uguale, e riesce a fare pazzie per avere delle scarpe all'ultima moda. Ultimamente, interessanti ricerche scientifiche, hanno dimostrato un fatto abbastanza strano: sembra che la donna abbia anche un cervello e riesca a pensare con la propria testa. È in grado così di prendere delle decisioni da sola.

Dötes Ahhhh!

Angelica Ah, spo ne sunse nia tan mal, i sun inće nos bones da fà val' de important y de valüta.

Nadine Pu ê, al ne é pa che punsun ma ai cialzà!

Ismahan Al ne é pa nia stè saurì por les ères arjunje i medemi dërc che i ëi.

Jenny La situaziun dl'ëra é mudada dër tröp, dantadöt tl secul passè.

Hannah Por ejèmpl tla moda: dailó él incé cambié dër tröp. Nostes lâs ne pudô nia se vistì sciöche ales urô.

Anna Ala se tratâ sambagn inće de rajuns economiches, ales ne ess pa gnanca albü le möt da se cumpré guant.

Sequenza foto Istitut Micurà de Rü

Nora Ales â pa ma un n pêr de cialzà al'ann.

Chiara Ales podô ma se vistì la gunela, y sotite âles na braia de lana por l'invern. Ales jô cianamai cun i schi cun la gunela.

Angelica dumënia guant da paur, dirndl o la trocht, che desfarenzia maridades, jones, vadues dal gurmel y dal laç.

Ismahan Frisêr degun, ares â les tracies y vigni tan taiales demez la piza

Nadine se à fat les „Strähnen“ y al n'un ê chi che ti damanâ ciudí che ara â ciafëis grisc.

Jenny aldedancö sunse tröp plü lëdies tl vistì, i un la liberté da podëi se vistì co che i un vöia.

Canzone: Venus, Bananarama

Le ragazze escono portandosi le sedie.

Sequenza foto di Ellen Alfreider

Foto donna con il velo

Canzone: Enter Sandman; Metallica

Entrata famiglia, coscienza, schiava

Debora Non tutte le donne al giorno d'oggi hanno questa libertà, purtroppo non tutte possono seguire i propri sogni e coltivare i propri interessi.

Zeina é nata in Francia, a Parigi. Dopo le nozze con l'uomo, di cui si innamora, la sua vita diventa un incubo. Viene costretta con la violenza a una vita segregata e a portare il velo integrale. Zeina non é l'unica donna, che si trova in una situazione simile.

Batteria, Manuel Crazzolarà

Anna non mi é mai venuta voglia di uscire, cioè di frequentare un ragazzo: é una cosa semplicemente inimmaginabile

Angelika quelle che escono sono ragazze facili, diventano una vergogna, una macchia per la famiglia

Chiara il giorno in cui una ragazza esce di casa, é anche il giorno in cui si sposa

Anna i divieti non mi pesano: non ho conosciuto altro, mi hanno sempre ripetuto le stesse cose.

Nora Hai passato il tuo esame di specializzazione dopo la scuola superiore tra i sospiri dei tuoi, che non capivano il tuo attaccamento allo studio, la tua assiduità nel frequentare i corsi, le notti in bianco a ripassare prima degli esami, la tua felicità quando hai preso il diploma con una menzione d'onore.

Anna Avrei proseguito volentieri, ma.....

Nadine A cosa mai ti servirà? Troverai un marito che lavora. Spetta a lui portare a casa i soldi, non a te.

Anna I primi tempi del mio matrimonio conducevamo una vita normale, uguale a quella di tutte le coppie.

Hannah I primi tempi, ma poi.....

Canzone: Ich tu dir Weh, Rammstein

Nadine Devi indossare il velo integrale e i guanti neri, perché non si possa vedere nemmeno un centimetro di pelle.

Debora Sotto i suoi schiaffi, sotto il velo sei diventata quella che lui definisce una „brava musulmana“, un esempio.

Anna Faccio tutto quello che mi chiede: mi vesto come vuole lui, ho smesso di lavorare, di guidare l'auto.

Hannah Con il velo più pesante hai perso la vivacità di un tempo.

Ismahan Dentro di te non c'è più nulla.

Anna Sono diventata il nulla.

Debora Senza un volto, senza un nome, senza volontà, senza desideri.

Ismahan Hai sprecato una parte della tua vita, hai perso tempo.

Anna Sotto la campana protettiva del velo che mi separa dal resto del mondo mi sento sola.

Jenny Tutte le coppie hanno i loro problemi, ma non bisogna mai parlarne.

Anna Il domani é identico all'oggi, e l'oggi mi risulta tanto difficile.

Debora Si può essere una casalinga e avere ugualmente una vita fuori casa, frequentare le amiche, uscire con loro.

Anna Non ho assolutamente intenzione di togliere il velo integrale,

coscienza puoi farlo, basta volerlo,

famiglia é impossibile

Sequenza di parole della famiglia e della coscienza: libertà, onore, tradizione, famiglia, amore, rispetto.

Anna si alza e va verso la coscienza, ma quando inizia la sequenza delle parole della famiglia va verso di loro. Entrambe le parti la tirano a sè.

Batteria, Manuel Crazzolarà

Anna Basta!

Anna si toglie il velo e si allontana dalla famiglia. La famiglia le volta le spalle.

Coscienza Hai ripreso il tuo nome, la tua identità.

Anna Ho avuto la forza e il coraggio di ribellarmi, di andare via. Non tutte hanno questo coraggio..... purtroppo.

Tutte escono. Rientra Angelica

Angelica Heute habe ich Blumen bekommen.

Batteria, Manuel Crazzolarà

Nadine Sophie Scholl gehört zu den beeindruckendsten Frauen des 20. Jahrhunderts. Sie war Mitglied der „Weißen Rose“, einer Studentengruppe, die mit Flugblättern zum Widerstand gegen Hitler aufgerufen hatte. Am 22. Februar 1943 wurde sie mit ihrem Bruder Hans hingerichtet.

Canzone: Civil war, Guns N'Roses

Tutte rientrano, alla fine Hannah

Sophie Heute wieder
 ein schöner Tag
 sonnig
 hinausgehen
 einfach so
 also die Tür aufmachen und
 oder das Fenster
 das Fenster öffnen und
 das geht nicht, geht nicht
 ich weiß dass alle anderen das
 ganz normal jeden Tag
 habe ich früher ja auch
 kann ich mich daran erinnern

aber
jetzt

Canzone: Civil War, Guns N'Roses

Alcune frasi vengono proiettate: „Young man fighting..., Women crying..., Young men dying...

Durante la canzone Hannah prova a spostare/cambiare le altre.

Sophie Dann können wir doch nur abwarten, bis es vorbei ist.

Batteria, Manuel Crazzolaro

HITLERS STIMME „Diese Jugend, die lernt ja nichts anderes als deutsch denken, deutsch handeln, und wenn diese Knaben mit zehn Jahren in unsere Organisation hineinkommen und dort zum ersten Mal überhaupt eine frische Luft bekommen und fühlen, dann kommen sie vier Jahre später vom Jungvolk in die Hitlerjugend, und dort behalten wir sie wieder vier Jahre ...“

Sophie Vielleicht ist es nur ein böser Traum, aus dem wir aufwachen werden. Ein Schatten, der alles für einen Moment verdunkelt.

HITLERS STIMME „... Und dann nehmen wir sie sofort in die Partei, in die Arbeitsfront, in die SA oder in die SS, in das NSKK usw. Und wenn sie dort zwei Jahre oder anderthalb Jahre sind und noch nicht ganze Nationalsozialisten geworden sein sollten, dann kommen sie in den Arbeitsdienst und werden dort wieder sechs oder sieben Monate geschliffen, alles mit einem Symbol, dem deutschen Spaten. Und was dann nach sechs oder sieben Monaten noch an Klassenbewusstsein noch vorhanden sein sollte, das übernimmt dann die Wehrmacht zur weiteren Behandlung, und wenn sie nach zwei, drei oder vier Jahren zurückkehren, dann nehmen wir sie, damit sie auf keinen Fall rückfällig werden, sofort wieder in die SA, SS usw., und sie werden nicht mehr frei, ihr ganzes Leben!“

Sophie Wir müssen nur an eine Zukunft denken, die besser sein wird als die Gegenwart.

Alle da können wir aber lange warten.

Ismahan Warum gehst du für falsche Ideen, so jung wie du bist, ein derartiges Risiko ein?

Sophie Wenn dieser Krieg einmal aus sein wird, dann werden wir verantwortlich gemacht, für das, was war, dann müssen wir das rechtfertigen. Und wir müssen uns heute schon entscheiden, ob wir das mittragen wollen, oder nicht. Also ich will es nicht.

Chiara Ich kann nicht verstehen, dass du mit deinen Gaben nicht nationalsozialistisch denkst und fühlst.

Nora Freiheit, Wohlstand, Ehre, sittlich verantwortliches Staatswesen.

- Alle Das ist unsere Gesinnung!
- Alle Es ist für unser Vaterland.
- Sophie Ich kann es nicht begreifen, dass nun dauernd Menschen in Lebensgefahr gebracht werden von anderen Menschen. Ich kann es nie begreifen und finde es entsetzlich. Sagt nicht, es ist fürs Vaterland.
- Angelica Du musst dich daran gewöhnen, dass endlich eine neue Zeit angebrochen ist.
- Jenny Was du sagst ist romantisch und hat mit der Realität nichts zu tun.
- Sophie Hitler will doch die Juden in ganz Europa ausrotten! Die Nationalsozialisten haben geisteskranke Kinder in den Heil- und Pflegeanstalten mit Gas und Gift beseitigt. Meint Ihr ich bin romantisch, weil ich mit diesen Menschen fühle?

Lied: Auschwitz, Alice

Dopo „sono nel vento“ lentamente si coprono le orecchie, prima la destra, poi la sinistra, poi si girano lentamente verso destra e quando tutte sono girate se ne vanno. Rimane solo Debora. Hannah si siede per terra, coprendosi la faccia. Da „ancora tuona il cannone“ si alza lentamente.

- Sophie Wir haben eine kleine Insel des Widerstandes in einem Meer der Anpassung geschaffen. Es ist besser, zugrunde zu gehen, als ewig leicht und fröhlich, aber eben falsch durch die Welt zu wandern!
- Debora Im Namen des Deutschen Volkes:
Sophie Scholl hat in Flugblättern zum Sturz der nationalsozialistischen Lebensform aufgerufen, defätistische Gedanken propagiert und den Führer aufs gemeinste beschimpft. Sie wird deshalb mit dem Tode bestraft.

- Sophie Ich würde es genauso wieder machen.

Lied: War, Bruce Springsteen

Alcune parole vengono proiettate: War, What is it good for, Absolutely nothing

Sophie e Debora escono.

Canzone: Salento, René Aubry

Tutte entrano, lentamente, ognuna cammina per sè.

Sequenza di parole:

Giustizia Violenza Privazione Rispetto Sottomissione Ribellione Forza Sogni
Dolore Gelosia Solitudine Paura Coraggio

Mentre dicono le seguenti frasi, le ragazze si rimettono nella posizione iniziale.

Angelica	Donne coraggiose, che hanno lottato per le proprie idee, che hanno coltivato i propri interessi, inseguendo la propria vita.
Hannah	Il coraggio é fatto di paura.
Anna	Ma il coraggio é anche l'unica magia che val la pena di possedere.
Ismahan	Quelle come me guardano avanti, anche se il cuore rimane sempre qualche passo indietro.
Chiara	Hai scoperto che pensare significa soffrire, che essere intelligenti significa essere infelici, ma il dolore é il sale della vita e senza di esso non saremmo umani.
Nora	Rare le persone che usano la mente. Poche quelle che usano il cuore. Uniche coloro che usano entrambi.
Nadine	Ero solita pensare di essere la persona più strana del mondo, ma poi ho pensato, ci sono così tante persone nel mondo, ci deve essere qualcuna proprio come me, che si sente bizzarra e difettosa nello stesso modo in cui mi sento io.
Debora	Vorrei immaginarla, e immaginare che lei debba essere là fuori e che anche lei stia pensando a me. Beh, spero che, se tu sei lì fuori e dovessi leggere ciò, tu sappia che sì, è vero, sono qui e sono strana proprio come te.
Jenny	L'abitudine è la più infame delle malattie, perché ci fa accettare qualsiasi disgrazia, qualsiasi dolore, qualsiasi morte. Per abitudine si vive accanto a persone odiose, si impara a portare le catene a subire ingiustizie, a soffrire, ci si rassegna al dolore, alla solitudine, a tutto. L'abitudine è il più spietato dei veleni perché entra in noi lentamente, silenziosamente e cresce a poco a poco nutrendosi della nostra inconsapevolezza, e quando scopriamo d'averla addosso ogni gesto s'è condizionato, non esiste più medicina che possa guarirci.

Testi tratti da:

Dea Loher, *Magazin des Glücks*

Zeina, *La mia fuga dalla legge degli uomini*

Jutta Schubert, *Die Weisse Rose*

Hermann Vinke, *Das kurze Leben der Sophie Scholl*

Citazioni finali di: Rita Levi Montalichini, Frida Kahlo, Margerita Hack, Oriana Fallaci, Alda Merini